

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:161

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Książęta prześladują mnie bez powodu, Lecz moje serce drży przed Twoim Słowem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Książęta prześladują mnie zupełnie bez powodu, Lecz moje serce drży przed Twoim Słowem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Władcy prześladują mnie bez przyczyny; moje serce zaś boi się twoich słów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Książęta mię prześladują bez przyczyny; wszakże słów twoich boi się serce moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	?? Szin
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szin Moźni prześladują mnie bez powodu, moje zaś serce lęka się słów Twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książęta prześladują mnie bez przyczyny, Lecz serce moje lęka się słowa twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Szin</i> Moźni bez powodu mnie prześladują, lecz moje serce drży przed Twoim słowem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moźni prześladują mnie bez przyczyny, lecz moje serce lęka się tylko słów Twoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szin Moźni prześladują mnie bez przyczyny, lecz [tylko] Twojego słowa boi się moje serce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niewinnie ścigają mnie książęta, bo przed Twoim słowem drży moje serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Książęta prześladowali mnie bez powodu, lecz serce moje bało się twoich słów.

¹⁾ <x>290 66:2</x>